

## Article 9

Les rades qui servent normalement au chargement, au déchargement et au mouillage des navires, et qui sans cela seraient situées, totalement ou en partie, en dehors du tracé général de la limite extérieure de la mer territoriale, seront comprises dans la mer territoriale. L'Etat riverain doit délimiter nettement ces rades et les indiquer sur les cartes marines avec leurs limites, qui doivent faire l'objet d'une publicité suffisante.

## Article 10

1. Une île est une étendue naturelle de terre entourée d'eau qui reste découverte à marée haute.

2. La mer territoriale d'une île est mesurée conformément aux dispositions des présents articles.

## Article 11

1. Par hauts-fonds découvrants, il faut entendre les élévations naturelles de terrain qui sont entourées par la mer et découvertes à marée basse, mais recouvertes à marée haute. Dans les cas où des hauts-fonds découvrants se trouvent, totalement ou partiellement, à une distance du continent ou d'une île ne dépassant pas la largeur de la mer territoriale, la laisse de basse mer sur ces fonds peut être prise comme ligne de base pour mesurer la largeur de la mer territoriale.

2. Dans les cas où les hauts-fonds découvrants se trouvent totalement à une distance du continent ou d'une île supérieure à la largeur de la mer territoriale, ils n'ont pas de mer territoriale propre.

## Article 9

Roadsteads which are normally used for the loading, unloading and anchoring of ships, and which would otherwise be situated wholly or partly outside the outer limit of the territorial sea, are included in the territorial sea. The coastal State must clearly demarcate such roadsteads and indicate them on charts together with their boundaries, to which due publicity must be given.

## Article 10

1. An island is a naturally-formed area of land, surrounded by water, which is above water at high-tide.

2. The territorial sea of an island is measured in accordance with the provisions of these articles.

## Article 11

1. A low-tide elevation is a naturally-formed area of land which is surrounded by and above water at low-tide but submerged at high tide. Where a low-tide elevation is situated wholly or partly at a distance not exceeding the breadth of the territorial sea from the mainland or an island, the low-water line on that elevation may be used as the baseline for measuring the breadth of the territorial sea.

2. Where a low-tide elevation is wholly situated at a distance exceeding the breadth of the territorial sea from the mainland or an island, it has no territorial sea of its own.

## Artikel 9

Ankerpladser, som regelmæssigt benyttes til lastning, løsning og opankring af skibe, og som ellers ville være beliggende helt eller delvis uden for det ydre territorialfarvands ydergrænse, henregnes til det ydre territorialfarvand. Kyststaten skal tydeligt afmærke sådanne ankerpladser og angive dem tilligemed deres grænser på søkort, som skal offentliggøres på behørig måde.

## Artikel 10

1. En ø er et af naturen dannet landområde, som er omgivet af vand, og som ikke overskylles ved højvande.

2. En ø's ydre territorialfarvand beregnes i overensstemmelse med bestemmelserne i disse artikler.

## Artikel 11

1. En lavvandsgrund er et af naturen dannet landområde, som omgives af og ligger over vandet ved lavvande, men overskylles ved højvande. Hvor en lavvandsgrund helt eller delvis er beliggende således, at afstanden fra fastlandet eller fra en ø, ikke overstiger det ydre territorialfarvands bredde, kan den pågældende lavvandsgrunds lavvandsmærke benyttes som basislinie ved måling af det ydre territorialfarvands bredde.

2. Når en lavvandsgrund i sin helhed ligger i større afstand end det ydre territorialfarvands bredde fra fastlandet eller en ø, har den pågældende lavvandsgrund intet selvstændigt territorialfarvand.